



Colombia, runderembryo's

Code: **RNDEU-23** Versie: 1.0.1

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

| Versie | Ingangsdatum | Wijziging ten opzichte van vorige versie |
|--------|--------------|---|
| 1.0.0 | 16-04-2020 | Begin maart 2020 zijn met Colombia afspraken gemaakt over de export van runderembryo's. Deze instructie en het bijgevoegde certificaat vormen de weerslag van deze afspraken. |
| 1.0.1 | 01-04-2024 | Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL). |

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van runderembryo's naar Colombia. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Colombia, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van runderembryo's naar Colombia zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 89/556/EEG

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheid- en welzijnswet voor dieren, artikel 79
- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Colombia en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van runderembryo's naar Colombia is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage*

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen:

- - Export van runderembryo's naar Colombia is alleen mogelijk voor door Colombia toegelaten bedrijven. Het embryoteam dient derhalve te beschikken over een exportregistratie voor Colombia.

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.

Verklaring 1a:

Nederland is vrij van runderpest, besmettelijke boviene pleuropneumonie, nodulaire dermatose en mond-en-klauwzeer (MKZ);

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Runderpest, besmettelijke boviene pleuropneumonie, nodulaire dermatose (lumpy skin disease) en mond-en-klauwzeer zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Verklaring 1b:

Nederland is de laatste 12 maanden voorafgaand aan de export vrij geweest van vesiculaire stomatitis;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Vesiculaire stomatitis is een aangifteplichtige dierziekte in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden.

Verklaring 2:

Het sperma dat gebruikt wordt voor de productie van de embryo's is afkomstig van centra voor kunstmatige inseminatie die door de bevoegde autoriteit zijn erkend;

Het sperma dat gebruikt wordt voor de kunstmatige inseminatie van donorkoeien is verkregen en behandeld overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk 4.6 van de Gezondheidscode voor Landdieren.

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in artikel 3a van Richtlijn 89/556/EEG.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in artikel 3 van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 3a:

De donorkoe is in Nederland geboren of heeft daar ten minste gedurende 6 maanden voorafgaand aan de verzameling van de embryo's voor uitvoer naar Colombia verbleven;

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van Nederlandse I&R-nummers van de donorkoeien. E-CertNL controleert automatisch op Nederlandse I&R-nummers.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage B, art. 1a van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 3b:

Bij het beslag van herkomst van de donorkoe zijn gedurende ten minste 60 dagen voorafgaand en 30 dagen na de verzameling geen aangifteplichtige besmettelijke infectieziekten geconstateerd;

Voor wat betreft de dierziekten brucellose, leukose en tuberculose geldt dat deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage B, art. 1c van Richtlijn 89/556/EEG.

Voor de overige dierziekten geldt dat deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Besmettelijke boviene pleuropneumonie, blauwtong, miltvuur, mond-en-klauwzeer (MKZ), nodulaire dermatose (lumpy skin disease), pest van de kleine herkauwer (PPR), Rift Valley koorts, runderpest, schapen- en geitenpokken, TSE (bovine spongiforme encefalopathie, scrapie en andere overdraagbare spongiforme encefalopathieën) en vesiculaire stomatitis zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden.

Verklaring 3c:

De donorkoe wordt op het moment van verzameling klinisch onderzocht en vrij bevonden van ziekten die niet zijn opgenomen in categorie 1 van de International Embryo Technology Society (IETS);

Deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage B, art. 2b van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 3d:

Het beslag van herkomst van de donorkoe(ien) is officieel vrij van tuberculose en brucellose;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage B, art. 1c van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4a:

Na de laatste wasbeurt worden de embryo's microscopisch onderzocht (met een vergroting van ten minste 50x) om te garanderen dat het oppervlak en de zona pellucida nog intact zijn en vrij zijn van vreemde stoffen;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1j van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4b:

De embryo's zijn ten minste tienmaal gewassen overeenkomstig de aanbevelingen van de International Embryo Technology Society (IETS). Iedere wasvloeistof is een honderdvoudige verdunning van de voorgaande;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1i van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4c:

Bij de wasbeurten wordt mede gebruik gemaakt van trypsine;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1i van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4d:

Alleen embryo's van dezelfde donorkoe worden samen gewassen en behandeld;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage D, Hoofdstuk III, deel II (Voorschriften voor eicellen en embryo's), art. 1.9. van Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 4e:

Alle materialen die tijdens dit proces worden gebruikt, worden van tevoren gesteriliseerd of zijn bestemd voor eenmalig gebruik;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1d van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4f:

Heel het proces wordt uitgevoerd met aseptische technieken;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4g:

De embryo's zijn op het moment van verzameling niet ouder dan 8 dagen;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het embryoteam verbonden dierenartspracticus.

Verklaring 4h:

In het geval van geseekte embryo's: de embryo's zijn gewassen overeenkomstig artikel 5, punten a) tot en met f), en hun volledige oppervlak wordt onderzocht met een vergroting van ten minste 50x om

te garanderen dat het oppervlak en de zona pellucida intact zijn en vrij zijn van vreemde stoffen, voordat zij worden gesekst of ingevroren;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II van Richtlijn 89/556/EEG (m.n. art. 1d, 1i 1j en 1l).

Verklaring 4i:

Iedere partij met embryo's wordt gereedgemaakt, ingevroren en geplaatst in geschikte steriele containers. De rietjes en de containers zijn zodanig geïdentificeerd dat de datum van verzameling en de identificatie van de donorstier en de donorkoeien kunnen worden vastgesteld, alsook het registratienummer van het embryoteam;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams,, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1f, art. 1h, art. 1k en art. 1l van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 4j:

De embryo's worden vervoerd in gekoelde recipiënten die voordat met het vullen werd begonnen op adequate wijze zijn ontsmet of gesteriliseerd. De recipiënten zijn afgesloten en verzegeld door de veterinaire autoriteit van Nederland;

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1f van Richtlijn 89/556/EEG.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven na verzegeling van de recipiënten door de certificerende NVWA-dierenarts.

Verklaring 4k:

De embryo's worden gedurende een periode van ten minste 30 dagen voor inscheeping ingevroren en opgeslagen in een daarvoor erkende opslagplaats;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage D, Hoofdstuk III, deel II (Voorschriften voor eicellen en embryo's), art. 5.2. van Richtlijn 92/65/EEG.

Verklaring 5:

Alle dieren op de embryowinlocatie zijn klinisch vrij van besmettelijke infectieziekten, alsook van beschadigingen aan de voortplantingsorganen, zowel tijdens als na de verzameling van de embryo's. Het embryoteam beschikt over een officiële vergunning voor de uitvoer van runderembryo's en zowel de embryowinlocatie als het embryoteam staan onder toezicht van de officiële veterinaire autoriteit van Nederland;

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het embryoteam verbonden dierenartspracticus.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams.

Verklaring 6:

Het team dat de embryo's verzamelt, behandelt en opslaat moet bestaan uit deskundige vakmensen, waaronder in ieder geval een dierenarts die erkend is door de veterinaire autoriteit van Nederland. Zij voldoen bovendien aan de vereisten van artikel 4.7.2. van hoofdstuk 4.7 van de Gezondheidscode van het OIE;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk I, art. a van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 7a:

De steriele en niet-steriele delen van het proces zijn geheel van elkaar gescheiden;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk I, art. d en art. e van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 7b:

Tijdens de behandeling en opslag van de embryo's die voor uitvoer naar Colombia bestemd zijn, worden er geen andere embryo's behandeld van donoren die in een minder goede gezondheidstoestand verkeren dan door deze voorschriften vereist wordt;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams, op grond van het vereiste in bijlage A, hoofdstuk II, art. 1a van Richtlijn 89/556/EEG.

Verklaring 7c:

De verzameling, behandeling, analyse en opslag van de embryo's heeft plaatsgevonden overeenkomstig de door de International Embryo Technology Society (IETS) aanbevolen normen;

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams.

Verklaring 8a:

De embryo's zijn verzameld vóór 1 juli 2011;

Of

In het herkomstbedrijf van de donorkoeien, alsook in het centrum van de verzameling en productie van embryo's, waren er geen gevallen van Schmallerberg-virus in de 30 dagen vóór en 30 dagen na de verzameling van de embryo's die bestemd waren voor uitvoer;

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de datum waarop het embryo is verzameld door de certificerende NVWA-dierenarts.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het embryoteam verbonden dierenartspracticus.

Verklaring 8b:

Donorkoeien zijn twee keer onderworpen aan serologische tests van het Schmallerberg-virus met negatieve resultaten, waarbij het eerste monster werd genomen op de datum van verzameling en het tweede tussen 21 en 60 dagen na het verzamelen van de partij embryo's die bestemd waren voor export;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorkoeien, aan te leveren door belanghebbende.

Verklaring 8c:

Het sperma dat in de huidige zending is gebruikt, is vóór 1 juli 2011 verzameld en verwerkt;

Of

Het sperma dat werd gebruikt in de onderhavige zending, werd verzameld van donorstieren die negatief waren voor twee serologische tests voor het Schmallerberg-virus, de eerste uitgevoerd binnen 30 dagen vóór de verzameling, en de tweede uitgevoerd tussen 21 en 60 dagen na de verzameling;

Of

Het sperma dat werd gebruikt in de onderhavige zending, is afkomstig uit de Verenigde Staten of Canada. Beide landen zijn vrij van het Schmallerberg-virus. Er zijn daarom geen SBV-tests vereist op dit sperma.

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de embryo's afkomstig zijn van EU-erkende embryoteams.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat



GEZONDHEIDSCERTIFICAAT
(veterinair certificaat) certificaatnummer:

Página / Pagina 6 de / van
5

| | | | | |
|---|--|---|---|---|
| Koninkrijk der Nederlanden | Kingdom of the Netherlands | Königreich der Niederlande | Royaume des Pays-Bas | Reino de los Países Bajos |
| Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit | Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality | Ministerium für Landwirtschaft, Natur und Lebensmittelqualität | Ministère de l' Agriculture, de la Nature et de la Qualité des Aliments | Ministerio de Agricultura, Naturaleza y Calidad Alimentaria |
| Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit | Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority | Niederländische Behörde für Lebensmittel- und Produktsicherheit | Autorité néerlandaise de sécurité sanitaire de l'alimentation et des produits de consommation | Autoridad holandesa de la seguridad Alimentaria y de los Productos de consumo |
| Gezondheidscertificaat | Health Certificate | Gesundheitsbescheinigung | Certificat Sanitaire | Certificado Sanitario |

**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE EMBRIONES DE LA ESPECIE BOVINA DE LOS PAÍSES BAJOS A COLOMBIA /
VETERINAIR CERTIFICAAT VOOR DE EXPORT VAN RUNDEREMBRYOS VANUIT NEDERLAND NAAR COLOMBIA**

I. IDENTIFICACION DE LOS PRODUCTOS / IDENTIFICATIE VAN DE PRODUCTEN

| Número de producto / Product nr. | Producto / Product | Identificación de la vaca donante / Identificatie donorkoe | Raza de la vaca donante / Ras donorkoe | País de origen de la vaca donante / Herkomstland donorkoe |
|----------------------------------|--------------------|--|--|---|
| | | | | |

| Número de producto / Product nr. | Identificación del toro donante / Identificatie donorstier | Raza del toro donante / Ras donorstier | País de origen del toro donante / Herkomstland donorstier |
|----------------------------------|--|--|---|
| | | | |

| Número de partida / Batch nr. | Fecha de inseminación / Inseminatiedatum | Fecha de extracción del esperma / Data winning sperma | Fecha de extracción del embrión / Data winning embryo | Número de embriones / Aantal embryos | Cantidad de las pajillas / Aantal rietjes | Identificación de las pajillas / Identificatie rietjes |
|-------------------------------|--|---|---|--------------------------------------|---|--|
| | | | | | | |

Número del contenedor /
Containernummer :
Número del precinto /
Zegelnummer :

Permiso de importación / :
 Importvergunning

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS / ORIGINE VAN DE PRODUCTEN

| Número de producto / Product nr. | Marca de aprobación / Erkenningsnummer | Nombre y dirección / Naam en adres |
|----------------------------------|--|------------------------------------|
| | | |

| Número de producto / Product nr. | Aprobaciones adicionales / Additionele erkenningen | Marca de aprobación / Erkenningsnummer | Nombre y dirección / Naam en adres |
|----------------------------------|--|--|------------------------------------|
| | Centro de almacenamiento de esperma / Spermacentrum runderen | | |
| | Centro de recogida de esperma / Opslagcentra rundersperma | | |

Nombre y dirección del exportador / Naam en adres exporteur :
 Fecha de salida / Datum van vertrek :
 Lugar de embarque / Plaats van laden :

III. DESTINO DE LOS PRODUCTOS / BESTEMMING VAN DE PRODUCTEN

Medio de transporte / Transportmiddel :
 Identificación de medio de transporte / Registratie transportmiddel :
 Lugar de destinación / Plaats van bestemming :
 Nombre y dirección del consignatario / Naam en adres ontvanger :

IV. CERTIFICACIÓN DE SALUD / GEZONDHEIDSVERKLARING

El Veterinario Oficial firmante certifica que / Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat:

DEL PAIS / MET BETREKKING TOT HET LAND

1. 1.a. Los Países Bajos están libres de peste bovina, perineumonía contagiosa bovina, dermatosis nodular y fiebre aftosa; / Nederland is vrij van runderpest, besmettelijke boviene pleuropneumonie, nodulaire dermatose en mond-en-klauwzeer (MKZ);
- 1.b. En los 12 meses anteriores a la exportación, los Países Bajos no han registrado casos de estomatitis vesicular. /

2. DEL SEMEN / MET BETREKKING TOT HET SPERMA

El espermatozoides empleado en la producción de embriones procede de centros de inseminación artificial autorizados por la autoridad competente;
El espermatozoides empleado en la inseminación artificial de vacas donantes se ha obtenido y tratado conforme a las disposiciones de la sección 4.6 del Código sanitario para los animales terrestres. /
Het sperma dat gebruikt wordt voor de productie van de embryo's is afkomstig van centra voor kunstmatige inseminatie die door de bevoegde autoriteit zijn erkend;
Het sperma dat gebruikt wordt voor de kunstmatige inseminatie van donorkoeien is verkregen en behandeld overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk 4.6 van de Gezondheidscode voor Landdieren.

3. DE LA VACA DONANTE / MET BETREKKING TOT DE DONORKOE
- 3.a. La vaca donante nació en los Países Bajos o permaneció en este país durante al menos los 6 meses anteriores a la recogida de los embriones para su exportación a Colombia; /
De donorkoe is in Nederland geboren of heeft daar ten minste gedurende 6 maanden voorafgaand aan de verzameling van de embryo's voor uitvoer naar Colombia verbleven;
- 3.b. En el rebaño de origen de la vaca donante no se registraron enfermedades infecciosas contagiosas de notificación obligatoria durante al menos 60 días antes y 30 después de la recogida; /
Bij het beslag van herkomst van de donorkoe zijn gedurende ten minste 60 dagen voorafgaand en 30 dagen na de verzameling geen aangifteplichtige besmettelijke infectieziekten geconstateerd;
- 3.c. En el momento de la recogida, la vaca fue sometida a estudios clínicos que determinaron que estaba libre de enfermedades no incluidas en la categoría 1 de la Sociedad Internacional de Tecnologías de Embriones (SITE); /
De donorkoe wordt op het moment van verzameling klinisch onderzocht en vrij bevonden van ziekten die niet zijn opgenomen in categorie 1 van de International Embryo Technology Society (IETS);
- 3.d. El rebaño de procedencia de la(s) vaca(s) donante(s) está oficialmente libre de tuberculosis y brucelosis. /
Het beslag van herkomst van de donorkoe(ien) is officieel vrij van tuberculose en brucellose.
4. DEL EMBRIÓN / MET BETREKKING TOT HET EMBRYO
- 4.a. Tras el último lavado, los embriones se estudiaron al microscopio (con un aumento de al menos 50x) para garantizar que la superficie y la zona pelúcida seguían intactas y libres de cuerpos extraños; /
Na de laatste wasbeurt worden de embryo's microscopisch onderzocht (met een vergroting van ten minste 50x) om te garanderen dat het oppervlak en de zona pellucida nog intact zijn en vrij zijn van vreemde stoffen;
- 4.b. Los embriones han sido lavados al menos diez veces, siguiendo las recomendaciones de la Sociedad Internacional de Tecnologías de Embriones (SITE). Cada líquido de lavado es una dilución cien veces mayor que la precedente; /
De embryo's zijn ten minste tienmaal gewassen overeenkomstig de aanbevelingen van de International Embryo Technology Society (IETS). Iedere wasvloeistof is een honderdvoudige verdunning van de voorgaande;
- 4.c. En los lavados se ha utilizado también tripsina; /
Bij de wasbeurten wordt mede gebruik gemaakt van trypsine;
- 4.d. Solamente se han lavado y tratado embriones procedentes de la misma vaca donante; /
Alleen embryo's van dezelfde donorkoe worden samen gewassen en behandeld;
- 4.e. Todos los materiales utilizados en el proceso han sido esterilizados de antemano o son desechables; /
Alle materialen die tijdens dit proces worden gebruikt, worden van tevoren gesteriliseerd of zijn bestemd voor eenmalig gebruik;
- 4.f. Todo el proceso se lleva a cabo con técnicas asépticas; /
Heel het proces wordt uitgevoerd met aseptische technieken;
- 4.g. En el momento de su recogida, los embriones no tienen más de 8 días; /
De embryo's zijn op het moment van verzameling niet ouder dan 8 dagen;

- 4.h. En el caso de los embriones sexuados: los embriones se lavan de conformidad con los puntos a) a f) del artículo 5, y se estudia toda su superficie con un aumento de al menos 50x para garantizar que la superficie y la zona pelúcida sigan intactas y libres de cuerpos extraños, antes de sexuarlos o congelarlos; /
In het geval van gesekste embryo's: de embryo's zijn gewassen overeenkomstig artikel 5, punten a) tot en met f), en hun volledige oppervlak wordt onderzocht met een vergroting van ten minste 50x om te garanderen dat het oppervlak en de zona pellucida intact zijn en vrij zijn van vreemde stoffen, voordat zij worden gesekst of ingevroren;
- 4.i. Cada uno de los lotes de embriones se prepara, congela e introduce en recipientes estériles adecuados. Las pajuelas y contenedores se identifican de tal modo que permita determinar la fecha de recogida y la identidad del toro y la vaca donantes, así como el número de registro del equipo de recogida de embriones; /
Iedere partij met embryo's wordt gereedgemaakt, ingevroren en geplaatst in geschikte steriele containers. De rietjes en de containers zijn zodanig geïdentificeerd dat de datum van verzameling en de identificatie van de donorstier en de donorkoeien kunnen worden vastgesteld, alsook het registratienummer van het embryoteam;
- 4.j. Los embriones se transportan en recipientes refrigerados que se desinfectan o esterilizan antes de su llenado. Los recipientes son precintados y sellados por la autoridad veterinaria de los Países Bajos; /
De embryo's worden vervoerd in gekoelde recipiënten die voordat met het vullen werd begonnen op adequate wijze zijn ontsmet of gesteriliseerd. De recipiënten zijn afgesloten en verzegeld door de veterinaire autoriteit van Nederland;
- 4.k. Los embriones están congelados y almacenados en un lugar aprobado para este fin durante un periodo mínimo de 30 días antes del embarque. /
De embryo's worden gedurende een periode van ten minste 30 dagen voor inschepping ingevroren en opgeslagen in een daarvoor erkende opslagplaats.
5. **CENTRO DE TRANSFERENCIA / MET BETREKKING TOT DE EMBRYOWINLOCATIE**
Todos los animales del centro de recogida de embriones están clínicamente libres de enfermedades infecciosas y no presentan daños en los órganos reproductores, tanto durante como después de la recogida de embriones. El equipo de recogida de embriones cuenta con autorización oficial para exportar embriones de la especie bovina y tanto el centro de recogida de embriones como el equipo de recogida de embriones están sometidos a la supervisión de la autoridad veterinaria oficial de los Países Bajos. /
Alle dieren op de embryowinlocatie zijn klinisch vrij van besmettelijke infectieziekten, alsook van beschadigingen aan de voortplantingsorganen, zowel tijdens als na de verzameling van de embryo's. Het embryoteam beschikt over een officiële vergunning voor de uitvoer van runderembryo's en zowel de embryowinlocatie als het embryoteam staan onder toezicht van de officiële veterinaire autoriteit van Nederland.
6. **DEL EQUIPO PARA LA RECOLECCION DE EMBRIONES /
MET BETREKKING TOT HET TEAM DAT DE EMBRYO'S VERZAMELT**
El equipo que recoge, trata y almacena los embriones ha de estar compuesto por especialistas, debiendo incluir en cualquier caso un veterinario reconocido por la autoridad veterinaria de los Países Bajos. Además, deben cumplir los requisitos del artículo 4.7.2. de la sección 4.7 del Código sanitario de la OIE. /
Het team dat de embryo's verzamelt, behandelt en opslaat moet bestaan uit deskundige vakmensen, waaronder in ieder geval een dierenarts die erkend is door de veterinaire autoriteit van Nederland. Zij voldoen bovendien aan de vereisten van artikel 4.7.2. van hoofdstuk 4.7 van de Gezondheidscode van het OIE.
7. **LABORATORIO QUE PROCESA LOS EMBRIONES /
MET BETREKKING TOT HET LABORATORIUM DAT DE EMBRYO'S BEHANDELT**
- 7.a. Las partes estériles y no estériles del proceso están completamente separadas entre sí; /
De steriele en niet-steriele delen van het proces zijn geheel van elkaar gescheiden;

- 7.b. Durante el proceso y almacenamiento de los embriones para exportación a Colombia, no se ha procesado ningún otro embrión de donadoras en estado de salud inferior al estado de aquellas correspondientes a estos requisitos; /
Tijdens de behandeling en opslag van de embryo's die voor uitvoer naar Colombia bestemd zijn, worden er geen andere embryo's behandeld van donoren die in een minder goede gezondheidstoestand verkeren dan door deze voorschriften vereist wordt;
- 7.c. La recogida, tratamiento, análisis y almacenamiento de los embriones se produce de conformidad con las normas recomendadas por la Sociedad Internacional de Tecnologías de Embriones (SITE). /
De verzameling, behandeling, analyse en opslag van de embryo's heeft plaatsgevonden overeenkomstig de door de International Embryo Technology Society (IETS) aanbevolen normen.

DECLARACIÓN ADICIONAL REFERIDA A LA ENFERMEDAD DE SCHMALLEMBERG /
AANVULLENDE VERKLARING BETREFFENDE DE ZIEKTE VAN SCHMALLEMBERG

8. 8.a. Los embriones han sido colectados antes del 1 de julio de 2011; /
De embryo's zijn verzameld vóór 1 juli 2011;
ó / En el lugar de procedencia de las vacas donantes, así como en el centro de colecta y
of producción de embriones no se registraron casos de virus de Schmallemborg en los 30 días anteriores y 30 días posteriores a la recolección de los embriones destinados a la exportación; /
In het herkomstbedrijf van de donorkoeien, alsook in het centrum van de verzameling en productie van embryo's, waren er geen gevallen van Schmallemborg-virus in de 30 dagen vóór en 30 dagen na de verzameling van de embryo's die bestemd waren voor uitvoer;
- 8.b. Las vacas donantes han sido sometidas dos veces a pruebas serológicas del virus de Schmallemborg con resultados negativos, habiéndose tomada la primera muestra en la fecha de recolección y la segunda entre los 21 y 60 días posteriores a la recogida del lote de embriones destinados a la exportación; /
Donorkoeien zijn twee keer onderworpen aan serologische tests van het Schmallemborg-virus met negatieve resultaten, waarbij het eerste monster werd genomen op de datum van verzameling en het tweede tussen 21 en 60 dagen na het verzamelen van de partij embryo's die bestemd waren voor export;
- 8.c. El semen utilizado en el presente embarque ha sido recolectado y procesado antes del 1 de julio de 2011; /
Het sperma dat in de huidige zending is gebruikt, is vóór 1 juli 2011 verzameld en verwerkt;
ó / El semen utilizado en el presente embarque fue recolectado de machos que resultaron
of negativos a dos pruebas serológicas para el virus de Schmallemborg, la primera efectuada dentro de los 30 días previos a la colecta, y la segunda realizada entre los 21 y los 60 días después de la colecta; /
Het sperma dat werd gebruikt in de onderhavige zending, werd verzameld van donorstieren die negatief waren voor twee serologische tests voor het Schmallemborg-virus, de eerste uitgevoerd binnen 30 dagen vóór de verzameling, en de tweede uitgevoerd tussen 21 en 60 dagen na de verzameling;
ó / El semen utilizado en el presente embarque proviene de los Estados Unidos o Canadá.
of Ambos países están libres del virus de Schmallemborg. Por lo tanto, no se requiere hacer pruebas del virus de Schmallemborg en este esperma. /
Het sperma dat werd gebruikt in de onderhavige zending, is afkomstig uit de Verenigde Staten of Canada. Beide landen zijn vrij van het Schmallemborg-virus. Er zijn daarom geen SBV-tests vereist op dit sperma.